

# Nativitas Domini Nostri Jesu Christi 2011



## NATUM DE MARIA VIRGINE

### Introduzione d'Organo

Michelangelo, Rime (286)

### Rorate coeli

Gregoriano

#### *Traduzione*

Mandate la rugiada, o cieli, dall'alto, e le nubi piovano il Giusto.

Non adirarti, o Signore, non ricordarti piú dell'iniquità: Ecco che la città del Santuario è divenuta deserta: Sion è divenuta deserta: Gerusalemme è desolata: la casa della tua santificazione e della tua gloria, dove i nostri padri Ti lodarono.

Consolati, consolati, o popolo mio: Presto verrà la tua salvezza: perché ti consumi nella mestizia, mentre il dolore ti ha rinnovato? Ti salverò, non temere, Perché io sono il Signore Dio tuo, il Santo d'Israele, il tuo Redentore.

### Ave maris stella (more ispanico)

Gregoriano

#### *Traduzione*

Salve, o stella del mare, augusta Madre di Dio, eppur sempre Vergine, del ciel porta felice.

Accettando quell'Ave Dalla bocca di Gabriele, confermaci nella pace, Mutando il nome di Eva.

### Ave Donna santissima

Laudario di Cortona n° 91, sec XIII

### Nitida stella

Jan Josef Bozan (1644/1664-1716)

#### *Traduzione*

Stella splendente, augusta fanciulla, tu sei il fiore dei fiori. O madre pia, vergine Maria, prega per noi.

Gesù salvatore che ami il mondo, tu sei il fiore dei fiori. O Gesù pio, figlio di Maria, orsù ascoltaci!

Madre benigna, degna di onore, tu sei il fiore dei fiori. O madre pia, vergine Maria, prega per noi.

## Giovanni 1,1-7

### Et incarnatus est

Josquin des Prés (1440-1521)

*Traduzione*

E si è fatto carne per opera dello Spirito Santo dalla Vergine Maria, e si è fatto uomo.

### Puer Natus in Bethleem

Originale Gregoriano  
armonizzazione di G. Malatesta

*Traduzione*

Un bimbo è nato in Bethleem per il quale gioisce Gerusalemme.  
Giubilo nei cuori! Adoriamo Cristo che è nato con un canto nuovo.  
Ha assunto una carne l'Altissimo Figlio di Dio Padre.

### Gloria in cielo e pace in terra

Laudario di Cortona n° 91, sec XIII

### Gesù sommo conforto

fra Girolamo Savonarola (1452-1493)

### Egli è il tuo bon Gesù

fra Dionisius Placensis - XV-XVI sec.

### Ave verum corpus

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

*Traduzione*

Aver vero corpo nato dalla Vergine Maria, davvero morto immoltato sulla

croce per gli uomini, dal cui costato trafitto scaturirono acqua e sangue. Sii da noi pregustato nella prova della morte.

## Kalenda

### Stille nacht (autografo VII)

Franz Xaver Gruber (1787-1863)

*Traduzione*

Notte silenziosa! Notte santa! Ognuno dorme, una luce sola, solo la coppia fedele e santa. Bambino così tenero e mite. Dormi in pace celeste! Dormi in pace celeste!

Notte silenziosa! Notte santa! Figlio di Dio! O ride l'amore da tuo volto santo, ecco sorge per noi la salvezza, Gesù, nella tua nascita! Gesù, nella tua nascita!

Notte silenziosa! Notte santa! I pastori sono destati dall'Alleluia degli angeli. Che cantano forte a vicini e lontani: Gesù, il Salvatore è nato! Gesù, il Salvatore è nato!

### Tu scendi dalle stelle

testo Sant'Alfonso M. de'Liguori  
armonizzazione V. Donella

### Canto di Maria

Anonimo

### Les anges dans nos campagnes

Canto tradizionale francese

*Traduzione*

Gli angeli delle nostre campagne hanno intonato l'inno celeste. E l'eco delle nostre montagne ripete questo canto melodioso.

Pastori, per chi questa festa? Qual è il motivo di tutti questi canti. Quale

vincitore, quale conquista merita queste grida di trionfo.

Essi annunciano la nascita del Liberatore di Israele, e pieni di riconoscenza cantano in questo giorno solenne.

## Gloria in excelsis

*Gloria - I movimento*  
Antonio Vivaldi (1678-1741)

## Hark the Herald

Felix Mendelson (1809-1847)

### *Traduzione*

Ascoltate! Gli araldi angelici cantano “Gloria al nuovo nato Re. Pace sulla terra e dolce grazia, Dio e i peccatori si son riconciliati”. Piene di gioia si destan tutte le nazioni si uniscono al trionfo celeste, con le schiere celesti proclamano “Cristo è nato a Betlemme”

Cristo, adorato nel più alto dei cieli: Cristo il Signore in eterno; nella pienezza dei tempi lo contempliamo venuto, generato dal grembo della Vergine. Velato in una carne vediamo Dio, salutiamo Iddio incarnato, che si è degnato di farsi uomo tra gli uomini, Gesù nostro Emanuele!

Salutate il neonato del cielo, Principe della Pace! Gloria al nuovo nato Re! Egli porta a tutti vita e luce, sorgendo con la salvezza nelle sue ali. Dolcemente nasconde la sua gloria, quest'uomo nato non può morire; nato per salvare i figli della terra, per dar loro la seconda nascita

## Adeste Fideles

Tradizionale

### *Traduzione*

Svegliatevi, fedeli, Lieti e trionfanti venite, venite a Betlemme Vedete, nato,

il Re degli angeli. Venite adoriamo il Signore.

Ecco, lasciato il gregge all'umile culla si avvicinano pastori, e noi con passo gioioso festeggiamo Venite adoriamo il Signore.

Dell'Eterno Padre lo splendore eterno velato da una carne contempliamo, un Dio bambino avvolto in fasce. Venite adoriamo il Signore.

## Transeamus

canto tradizionale della Slesia, arm.  
Joseph Ignaz Schnabel (1767-1831)

### *Traduzione*

Andiamo a Betlemme e vediamo questo Verbo cosa è diventato. Maria, Giuseppe e il Bambino posto in una mangiatoia. “Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà”. E vediamo la moltitudine delle milizie celesti che loda Iddio. Andiamo! E vediamo cosa è accaduto

## Dai «Discorsi» di san Leone Magno

## Cantate Domino

George Frederich Händel (1685-1759)

### *Traduzione*

Cantate al Signore un canto nuovo, cantate da tutta la Terra: Alleluia. Gioisca il cielo ed esulti la Terra, si commuova ogni cosa che ha creato Iddio.

## Wachet aut ruft uns die Stimme

BWV 645

Johan Sebastian Bach (1685-1750)

## Gloria sei dir gesungen

BWV140 – VII corale

Johan Sebastian Bach (1685-1750)

### *Traduzione*

Gloria cantiamo a te con lingue umane e angeliche con arpe e con cembali. Di dodici perle sono i portali della tua città siamo in compagnia degli angeli in alto intorno al tuo trono. Nessun occhio ha mai visto, nessun orecchio ha mai inteso tanta gioia. Per questo siamo felici, Su! Su! Eternamente in dolci jubilo

## Joy to the World

Georg Friedrich Händel (1685-1749)

### *Traduzione*

Gioia al mondo! Il Signore è giunto; la Terra riceve il suo Re, ogni cuore si

prepari ad accoglierlo, e cantino la Terra e il cielo “Gioia al mondo! Il Salvatore regna, gli uomini sciolgano il loro canto”, Mentre campi ed acque, montagne, colline e pianure ripetono questa sonante gioia

## Jesus bleibt meine Freude

BWV147

Johan Sebastian Bach (1685-1750)

### *Traduzione*

Gesù rimane la mia gioia del mio cuore conforto e affetto Gesù mi soccorre in ogni pena Egli è la forza della mia vita dei miei occhi desiderio e sole della mia anima tesoro e letizia perciò non lascerò Gesù lontano dal [mio] cuore e dal [mio] volto

